



### **Colloque**

#### **« Nouvelles technologies numériques de traduction, les avantages et les inconvénients » (IA et les outils de traduction moderne : les bonnes pratiques pour une utilisation sécurisée)**

**Organisée par l'association « Enseignement, Recherche, Collaboration, Partage (ERCP) »**

---

Les technologies numériques et l'intelligence artificielle (IA) jouent un rôle crucial dans la profession de traducteur aujourd'hui. Elles sont essentielles pour optimiser l'utilisation des mémoires de traduction, réaliser des traductions efficaces dans un bref délai, tout en profitant de l'assistance avancée dans la rédaction et la correction proposées par ces technologies. Parallèlement, l'utilisation des technologies numériques n'est pas sans conséquence : informations stockées sur le Cloud, cyberattaques par emails, arnaques en tout genre.

#### **Objectif du colloque :**

Cette formation offrira aux traducteurs les compétences et les connaissances nécessaires pour intégrer efficacement l'IA et les outils numériques dans leur travail de traduction. Elle permettra également de s'informer sur les conséquences que cette utilisation pourrait engendrer et apprendre à se protéger contre les cyberattaques, les emails frauduleux et le stockage de l'information sur le Cloud. Dans le souci de confidentialité, une utilisation sécurisée de smartphone et de l'ordinateur sera proposée.

#### **Contenu du colloque :**

- Introduction à l'Intelligence Artificielle (IA): découverte des principes de l'IA et son rôle dans les outils de traduction moderne, illustrée par des exemples d'outils de traduction automatique (TA) tels que Google Translate et DeepL.
- Traduction Assistée par Ordinateur (TAO): utilisation de mémoires de traduction avec des outils tels que Trados, MemoQ ou OmegaT.
- Gestion de projets de traduction avec la plateforme Zenata, outils de post-édition et de correction.
- Cyberattaques ciblées par email. Les bases d'alphabétisation numérique. Une utilisation intelligente et sécurisée du smartphone et de l'ordinateur.

**Programme détaillé :** à venir

**Date :** Samedi, le 25/01/2025

**Durée:** 4h (Demi-journée le matin ou l'après-midi)

#### **Intervenants :**

**M. Motasem Alrahabi**, Docteur en Ingénierie Linguistique, Ingénieur de recherche en Humanités numériques de la Sorbonne Université.

**M. Jean-René Dantin**, Formateur, Docteur en Sciences Sociales et Politiques, Faculty of Graduate Studies, York University, Toronto, Canada.

**Lieu :** Nancy (l'adresse exacte sera communiquée ultérieurement)

#### **Matériel nécessaire :**

Dans la mesure du possible, venir avec son smartphone et son ordinateur.

**Remise d'une attestation de participation (4h) à tous les participants**

---





**Colloque**

**« Nouvelles technologies numériques de traduction, les avantages et les inconvénients »  
(IA et les outils de traduction moderne : les bonnes pratiques pour  
une utilisation sécurisée)**

---

**BULLETIN D'INSCRIPTION**

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Adresse postale : \_\_\_\_\_

Langue(s) de travail : \_\_\_\_\_

Membre de l'association : \_\_\_\_\_

Personne extérieure : \_\_\_\_\_

Etudiant (joindre la carte d'étudiant) : \_\_\_\_\_

**Matériel nécessaire à avoir sur soi si possible :**

Smartphone

Ordinateur

**Participation financière :**

Membre de l'ERCP : 15 euros

Membre d'une association partenaire : 40 euros

(Si possible, joindre la carte du membre de l'association)

Personne extérieure : 50 euros

Etudiant : gratuit (adhésion à l'association obligatoire)

Bulletin d'inscription à renvoyer à : [enrecopa@yahoo.fr](mailto:enrecopa@yahoo.fr) Objet : colloque 25/01

Les places étant limitées, les personnes intéressées sont invitées à envoyer leur bulletin d'inscription dans les brefs délais afin de réserver leur place.

**Le règlement sera demandé ultérieurement une fois la pré-inscription confirmée.**

L'inscription sera définitive après la réception du règlement (par virement ou par chèque).

---

